

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 114

Wednesday, October 31, 2012

Le mercredi 31 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Mahovlich  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Mahovlich  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Third reading of Bill C-46, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

**Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

After debate,  
The Honourable Senator Patterson, for the Honourable Senator Maltais, moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Après débat,  
L'honorable sénateur Patterson, au nom de l'honorable sénateur Maltais, propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.

Debate.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.

Débat.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.

Debate.

---

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/41-1350.

---

#### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

##### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Cordy (*October 30, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Martin (*October 30, 2012*).

##### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Dagenais (*October 31, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin (*October 31, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin (*October 30, 2012*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Maltais (*October 30, 2012*).

##### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Oliver (*October 31, 2012*).

##### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 30, 2012*).

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.

Débat.

---

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/41-1350.

---

#### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

##### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 30 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 30 octobre 2012*).

##### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 31 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 31 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 30 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 30 octobre 2012*).

##### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 31 octobre 2012*).

##### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 30 octobre 2012*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Carignan (*October 30, 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Frum (*October 31, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 30, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Boisvenu (*October 30, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 30, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 30 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 31 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 30 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 30 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 30 octobre 2012*).